



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

Протокол № 36 на мс  
от 30 септември 2004 г.

РЕШЕНИЕ № 778

от 28 септември 2004 година

**ЗА** ОДОБРЯВАНЕ ПРОЕКТ НА МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО МЕЖДУ ИЗПЪЛНИТЕЛНАТА АГЕНЦИЯ ЗА НАСЪРЧАВАНЕ НА МАЛКИТЕ И СРЕДНИТЕ ПРЕДПРИЯТИЯ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И ГЕНЕРАЛНАТА ДИРЕКЦИЯ ЗА СРЕДНИ И МАЛКИ ПРЕДПРИЯТИЯ КЪМ МИНИСТЕРСТВОТО НА ИНДУСТРИЯТА, ТУРИЗМА И ТЪРГОВИЯТА НА КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ

РЕШИ:

1. Одобрява проекта на Меморандум за разбирателство между Изпълнителната агенция за насърчаване на малките и средните предприятия на Република България и Генералната дирекция за средни и малки предприятия към Министерството на индустрията, туризма и търговията на Кралство Испания като основа за водене на преговори.

2. Упълномощава извънредния и пълномощен посланик на Република България в Кралство Испания да проведе преговорите и да подпише меморандума по т. 1.

3. Дава съгласие меморандумът по т. 1 да влезе в сила от датата на подписването му без последващо утвърждаване.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:



ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА  
МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ:

**АНТОН СТАНКОВ**

**БОЖИДАР АБРАШЕВ**

**ВАЛЕНТИН ЦЕРОВСКИ**

**ВАСИЛ ИВАНОВ**

**ГЕОРГИ ПЕТКАНОВ**

**ДИМИТЪР КАЛЧЕВ**

**ДОЛОРЕС АРСЕНОВА**

**ИГОР ДАМЯНОВ**

**ЛИДИЯ ШУЛЕВА**

**МЕГЛЕНА КУНЕВА**

**МЕХМЕД ДИКМЕ**

**МИЛЕН ВЕЛЧЕВ**

**МИЛКО КОВАЧЕВ**

**НИКОЛАЙ ВАСИЛЕВ**

**НИКОЛАЙ СВИНАРОВ**

**ПЛАМЕН ПАНАЙОТОВ**

**СЛАВЧО БОГОЕВ**

**СОЛОМОН ПАСИ**

**ФИЛИЗ ХЮСМЕНОВА**

**ХРИСТИНА ХРИСТОВА**

**СЪВЕТНИЦИ:**

**ДИРЕКТОРИ НА ДИРЕКЦИИ:**

**РЕДАКТОР-СТИЛИСТ:**

Мон. 17.202.  
Министерски съвет

Вх. № 02.02-3

28.09.2004 г.

ДО  
МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ НА  
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

## ДОКЛАД

от Лидия Шулева - заместник министър-председател и министър на икономиката

*Относно: проект на Меморандум за разбирателство между Изпълнителната агенция за насърчаване на малките и средните предприятия на Република България и Генералната дирекция за средни и малки предприятия към Министерството на индустрията, туризма и търговията на Кралство Испания*

### УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ, УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА МИНИСТРИ,

На основание чл. 27, ал. 1 от Устройствения правилник на Министерския съвет и на неговата администрация внасям за разглеждане проект на Решение на Министерския съвет за одобряване проект на Меморандум за разбирателство между Изпълнителната агенция за насърчаване на малките и средните предприятия на Република България и Генералната дирекция за средни и малки предприятия към Министерството на индустрията, туризма и търговията на Кралство Испания, като основа за водене на преговори.

Проектът на международен договор е изготвен от испанската страна, като се предлага същият да бъде подписан по време на официалното ми посещение в Кралство Испания, в периода 29 септември – 1 октомври 2004 година.

Сътрудничеството между двете страни ще се осъществява чрез:

- размяна на опит и информация относно основаването на малки и средни предприятия/МСП/ в двете страни, както и по отношение на финансовите условия за малкия бизнес, инициативи в услуга на начинаещите фирми в областта, възможностите на занаятите за присъствие на пазара, програми за развитие на МСП и достъпа им до обществени поръчки;
- размяна на информация за юридическите и институционалните мерки, подкрепящи МСП и занаятите във всяка от двете страни, както и информация относно стратегиите, одобрени от правителствата на двете страни в това отношение;
- размяна на информация относно трансфер на технологии, маркетингови проучвания и търговия;
- развитие на общи дейности в полза на МСП от двете страни в рамките на техническата помощ, предоставена от всяка една от страните по договора, като организиране на реципрочни посещения на бизнесмени от двете страни и техните участия в програми за обучение, семинари, симпозиуми и изложби;
- подкрепа за изработването и развитието на проекти на регионално ниво, отнасящи се до увеличаване конкурентоспособността на продуктите и услугите на МСП от двете страни.

Съгласно Меморандума всяка от договарящите се страни ще третира получената от другата страна информация като конфиденциална, с изключение на случаите, когато е налице съгласие от страна на компаниите информацията да бъде използвана за осъществяване на делово сътрудничество.

С цел да се улесни прилагането на Меморандума за разбирателство Изпълнителната агенция за насърчаване на малките и средните предприятия на Република България и Генералната дирекция за средни и малки предприятия към Министерството на индустрията, туризма и търговията на Кралство Испания ще упълномощат свои представители за координатори. Двете страни ще се уведомят взаимно за името на съответния координатор в срок от две седмици от датата на влизане в сила на Меморандума за разбирателство.

Предвидена е възможност Меморандума да бъде изменен чрез писмено съгласие на договарящите се страни.

Меморандумът за разбирателство се сключва за неопределен срок и ще влезе в сила от датата на неговото подписване. Всяка от страните може да поиска прекратяване действието на Меморандума, като уведоми писмено другата договаряща се страна шест месеца предварително.

В съответствие с изискванията на чл. 58 от Устройствения правилник на Министерския съвет и на неговата администрация, проектите на доклад, Меморандум за разбирателство и решение на Министерския съвет са съгласуван с всички министри, като направените бележки и предложения са отразени.

Във връзка с гореизложеното и на основание чл. 6, ал. 1 и чл. 8, ал. 1 от Закона за международните договори на Република България, във връзка с чл. 13, ал. 3, т. 6 от Устройствения правилник на Министерския съвет и на неговата администрация предлагам Министерският съвет да приеме следното

#### РЕШЕНИЕ:

1. Одобрява проекта на Меморандум за разбирателство между Изпълнителната агенция за насърчаване на малките и средните предприятия на Република България и Генералната дирекция за средни и малки предприятия към Министерството на индустрията, туризма и търговията на Кралство Испания като основа за водене на преговори.
2. Упълномощава посланика на Република България в Кралство Испания Василий Такев да проведе преговорите и да подпише Меморандума по т. 1.
3. Дава съгласие Меморандума по т. 1 да влезе в сила от датата на подписването му, без последващо утвърждаване.

С уважение,

**ЗАМЕСТНИК МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ  
И МИНИСТЪР НА ИКОНОМИКАТА:**



**ЛИДИЯ ШУЛЕВА**

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

ПРОЕКТ

РЕШЕНИЕ № .....

от ..... 2004 година

ЗА одобряване проект на Меморандум за разбирателство между Изпълнителната агенция за насърчаване на малките и средните предприятия на Република България и Генералната дирекция за средни и малки предприятия към Министерството на индустрията, туризма и търговията на Кралство Испания

МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ  
РЕШИ:

1. Одобрява проекта на Меморандум за разбирателство между Изпълнителната агенция за насърчаване на малките и средните предприятия на Република България и Генералната дирекция за средни и малки предприятия към Министерството на индустрията, туризма и търговията на Кралство Испания, като основа за водене на преговори.
2. Упълномощава посланика на Република България в Кралство Испания Василий Такев да проведе преговорите и да подпише Меморандума по т. 1.
3. Дава съгласие Меморандума по т. 1 да влезе в сила от датата на подписването му, без последващо утвърждаване.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:

/СИМЕОН САКСКОБУРГГОТСКИ/

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА  
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ:

/СЕВДАЛИН МАВРОВ/

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА  
МИНИСТЕРСТВО НА ИКОНОМИКАТА:

  
/ХРИСТО САВЧЕВ/

ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ  
“НОРМАТИВНО-ПРАВНА” НА  
МИНИСТЕРСТВО НА ИКОНОМИКАТА:

  
/КАМЕЛИЯ СТОЯНОВА/

## МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО

Изпълнителната Агенцията за насърчаване на малките и средни предприятия (ИАНМСП) на Република България, основана съгласно Закона за малките и средните предприятия

и

Генералната дирекция за средни и малки предприятия към Министерството на индустрията, туризма и търговията на Кралство Испания по-нататък в текста наричани "Страни по договора", с цел развитие, обогатяване и засилване на търговските връзки и сътрудничеството между малките и средните предприятия в Република България и Испания, се договориха да установят сътрудничество и близки отношения на взаимноизгодна основа.

1. Сътрудничеството между ИАНМСП и Генералната дирекция за средни и малки предприятия към Министерството на индустрията, туризма и търговията на Кралство Испания ще се осъществява съобразно техните компетенции и ще бъде насочена предимно върху:

- Размяна на опит и налична информация относно основаването на малки и средни предприятия (МСП) в двете страни, както и по отношение на финансовите условия за малкия бизнес, инициативи в услуга на начинаещите фирми в областта, възможностите на занаятите за присъствие на пазара, програми за развитие на МСП и достъпа им до обществени поръчки;
- Размяна на информация за юридическите и институционалните мерки, подкрепящи МСП и занаятите във всяка от двете страни, като и информацията относно стратегиите, одобрени то правителствата в това отношение.
- Размяна на налична информация, която се отнася до засилване на деловото сътрудничество между МСП от Република България и Испания в области като трансфер на технологии, маркетингови проучвания и търговия;
- Информация и мотивиране на МСП от Република България и Испания за осъществяване на сътрудничество;
- Развитие на общи дейности в полза на МСП от двете страни в рамките на техническата помощ, предоставена от всяка една от Страните по договора като организиране на реципрочни посещения на бизнесмени от двете страни и техните участия в програми за обучение, семинари и симпозиуми, изложби и други. Организацията на такива мероприятия ще бъде предмет на съгласуване във всеки отделен случай;
- Подкрепа на изработването и развитието на проекти на регионално ниво, отнасящи се до увеличаване конкурентоспособността на продуктите и услугите на МСП от двете страни.

2. Всяка от Договарящите се страни ще третира информацията, получена от Другата договаряща се страна по този Меморандум за разбирателство, и отнасяща се до търговски дейности на частни компании и/или техни частни търговски проекти като конфиденциална, с изключение на случаите на съгласие от страна на компаниите, с цел използване на информацията за осъществяване на делово сътрудничество.

3. С цел да улесни прилагането на този Меморандум за разбирателство ИАНМСП и Генералната дирекция за средни и малки предприятия към Министерството на индустрията, туризма и търговията на Кралство Испания ще упълномощат техни представители за координатори. Всяка от договарящите се страни ще уведоми другата за името на съответния

си координатор в срок две седмици от датата на влизане в сила на този Меморандум за разбирателство.

4. Теми, непосочени в този документ ще бъдат договорени между двете Страни посредством консултации между ИАНМСП и Генералната дирекция за средни и малки предприятия към Министерството на индустрията, туризма и търговията на Кралство Испания.

5. Този Меморандум за разбирателство може да бъде променян само чрез писмено съгласие на Договарящите се страни.

6. Този Меморандум за разбирателство ще влезе в сила на датата на неговото подписване и ще бъде в сила, докато едната от Договарящите се страни не уведоми писмено другата Договаряща се страна шест месеца предварително относно настояването си за неговото прекратяване.

Изготвено в два еднакви екземпляра в ... на ... на английски език.

Настоящия Меморандум за разбирателство е подписан от упълномощените за това представители.

ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛНАТА АГЕНЦИЯ ЗА НАСЪРЧАВАНЕ НА МАЛКИТЕ И СРЕДНИ ПРЕДПРИЯТИЯ	ЗА ГЕНЕРАЛНАТА ДИРЕКЦИЯ ЗА СРЕДНИ И МАЛКИ ПРЕДПРИЯТИЯ КЪМ МИНИСТЕРСТВОТО НА ИНДУСТРИЯТА, ТУРИЗМА И ТЪРГОВИЯТА НА КРАЛСТВО ИСПАНИЯ
--	---

и  
на подписе

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

ПРОЕКТ

РЕШЕНИЕ № .....

от ..... 2004 година

ЗА одобряване проект на Меморандум за разбирателство между Изпълнителната агенция за насърчаване на малките и средните предприятия на Република България и Генералната дирекция за средни и малки предприятия към Министерството на индустрията, туризма и търговията на Кралство Испания

МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ  
РЕШИ:

1. Одобрява проекта на Меморандум за разбирателство между Изпълнителната агенция за насърчаване на малките и средните предприятия на Република България и Генералната дирекция за средни и малки предприятия към Министерството на индустрията, туризма и търговията на Кралство Испания, като основа за водене на преговори. *изготвен и подписан*
2. Упълномощава *изготвен и подписан* посланика на Република България в Кралство Испания *Василий Такев* да проведе преговорите и да подпише Меморандума по т. 1.
3. Дава съгласие Меморандума по т. 1 да влезе в сила от датата на подписването му, без последващо утвърждаване.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:

/СИМЕОН САКСКОБУРГГОТСКИ/

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА  
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ:

/СЕВДАЛИН МАВРОВ/

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА  
МИНИСТЕРСТВО НА ИКОНОМИКАТА:

*Христо Савчев*  
/ХРИСТО САВЧЕВ/ . . .

ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ  
“НОРМАТИВНО-ПРАВНА” НА  
МИНИСТЕРСТВО НА ИКОНОМИКАТА:

*Камелия Стоянова*  
/КАМЕЛИЯ СТОЯНОВА/





РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ  
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

Пренус

РЕШЕНИЕ № 778

от 28 септември 2004 година

**ЗА** ОДОБРЯВАНЕ ПРОЕКТ НА МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО МЕЖДУ ИЗПЪЛНИТЕЛНАТА АГЕНЦИЯ ЗА НАСЪРЧАВАНЕ НА МАЛКИТЕ И СРЕДНИТЕ ПРЕДПРИЯТИЯ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И ГЕНЕРАЛНАТА ДИРЕКЦИЯ ЗА СРЕДНИ И МАЛКИ ПРЕДПРИЯТИЯ КЪМ МИНИСТЕРСТВОТО НА ИНДУСТРИЯТА, ТУРИЗМА И ТЪРГОВИЯТА НА КРАЛСТВО ИСПАНИЯ

МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ

РЕШИ:

1. Одобрява проекта на Меморандум за разбирателство между Изпълнителната агенция за насърчаване на малките и средните предприятия на Република България и Генералната дирекция за средни и малки предприятия към Министерството на индустрията, туризма и търговията на Кралство Испания като основа за водене на преговори.

2. Упълномощава извънредния и пълномощен посланик на Република България в Кралство Испания да проведе преговорите и да подпише меморандума по т. 1.

3. Дава съгласие меморандумът по т. 1 да влезе в сила от датата на подписването му без последващо утвърждаване.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ: /п/ Симеон Сакскобургготски

ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА  
МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ: /п/ Севдалин Мавров

ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ  
“ПРАВИТЕЛСТВЕНА КАНЦЕЛАРИЯ”:

“ПРАВИТЕЛСТВЕНА КАНЦЕЛАРИЯ”:

/Веселин Даков/

